

comedamus eum. Quia abscondit illum suum.

30. Quod cum audisset rex, scidit vestimenta sua, et transibat per murum. Viditque omnis populus cilicium, quo vestitus erat ad carnem intrinsecus.

31. Et ait rex: Hec mihi faciat Deus, et hæc euldat, si steterit caput Elisæ filii Saphat super ipsum hodie.

32. Elisæ autem sedebat in domo sua, et senes sedebant cum eo. Promisit itaque virum; et antequam veniret nuntius ille, dixit ad senes: Numquid scitis quid miseris filiis homicidis hic, ut præcedatur caput meum? Videte ergo, cum venerit nuntius, claudite ostium, et non sinatis eum introire: ecce enim sedit pedum domini ejus post eum est.

33. Adhuc ille loquente eis, apparuit nuntius, qui veniebat ad eum. Et ait: Ecce, tantum malum à Domino est: quid amplius expectabo à Domino?

CAPÍTULO VII.

Eliseo anuncia que el día siguiente sería grande en Samaria la abundancia de granos. Los Syros por asustar que les vino del Señor huyen, y dejan todas sus cosas en su campo. Un capitán, que no dio crédito á la predicción de Eliseo, es arrojado á la multitud del pueblo al entrar en la ciudad.

1. Dixit autem Eliseus: Audite verbum Domini: Hæc dicit Dominus: In tempore hoc eras modus similis uno statera crit, et duo modii hordei statere uno, in porta Samariæ.

2. Respondens unus de ducibus, super cypus manum rex incumbit, homini Dei, ait: Si Dominus fecerit, etiam ostrocinus in celo, numquid poterit esse quod loqueris? Qui ait: Videbis oculis tuis, et inde non comodes.

3. Quatuor ergo viri erant leprosi juxta

que nos le comamos. Y ella ha escondido su hijo.

30. Lo cual cuando oyó el rey, rasgó sus vestiduras, ó iba pasando por el muro. Y vió todo el pueblo el cilicio, que llevaba vestido á raíz de la carne.

31. Y dijo el rey: Esto y aun mas haga conmigo el Señor, si la cabeza de Elisæo hijo de Saphat queda hoy sobre él.

32. Y Elisæo se estaba sentado en su casa, y con él estaban sentados los ancianos. Envió pues el rey un hombre: y antes que llegase este mensajero, dijo á los ancianos: ¿No sabéis que este hijo del homicida ha enviado á cortarme la cabeza? ¿Acad pues cuidado, cuando llegare el mensajero, de cerrarle la puerta, y no de darle entrar: porque he aquí que el ruido de los pies de su señor está en pos de él.

33. Aun estaba hablando con ellos, cuando se dejó ver el mensajero, que venía á buscarle. Y dijo: Ved, todo este grande mal nos viene del Señor: ¿qué mas esperaré yo del Señor?

1. Y dijo Eliseo: Oid la palabra del Señor: Esto dice el Señor: Mañana á esta hora el modio de flor de harina valdrá un estater: y dos modios de cebada un estater, en la puerta de Samaria.

2. Respondió uno de los capitanes, sobre cuya mano el rey se apoyaba, y dijo al hombre de Dios: Aunque el Señor hiciera cosas maravillosas en el cielo, podrá acaso ser lo que tú dices? El cual respondió: Veráslo con los ojos, mas no comerás de ello.

3. Había pues cuatro hombres leproso á la

- 1 Un vestido de pelo de camello y de color obscuro, que usaban en tiempo de luto y de penitencia.
- 2 MS. y y 8. *A. curruca*. — 3 Para que le cortase la cabeza.
- 4 Jeram hijo de Achib, que consiguió que Jerabai su mujer hiciera matar á Nabab y á los profetas del Señor.
- 5 Estas palabras dan á entender, que el rey arrepentido de la sentencia, que había pronunciado contra Elisæo en el ardor de su cólera, se puso inmediatamente en camino, después de haber despedido al mensajero, para impedir la ejecución; y que llegando adonde estaba el profeta, le dijo: ¿Qué nos queda ya que esperar del Señor, habiéndole reducido á tal miseria y hambre, que ha habido madre, que se ha comido á su mismo hijo? Por el texto parece, que las últimas palabras del versículo siguiente fueron dichas por el mensajero ó enviado del rey en su nombre. Otros las dan otro sentido en boca del mensajero, suponiendo que iba muy contra su gusto á obedecer la orden del rey: ¿Qué nos queda que esperar del Señor, si se llega al extremo de quitar la vida á su profeta? Pero este sentido parece violento. Véase á Tupper, *Quest.* xxii.
- 6 Estas palabras los atribuyen unos al mismo rey, otros á un mensajero, y como este hablaba con recato del rey, se deben de todos modos atribuir al rey: y en este supuesto, se debe explicar de esta manera: Y el rey, que seguía al mensajero, llegando casi al mismo tiempo á la casa del profeta, dijo.
- 7 El modio, *q. satam*, era una medida de los Hebreos, que correspondía á la tercera parte del bato, y que era dos celemines nuestros.
- 8 El *acheter* valia lo mismo que el *stelo*. Véase San Mateo xvi, 26. Y son siete reales con treinta maravedís.
- 9 Desde se administraba la justicia, y se celebraban los mercados ó ventas de las cosas.
- 10 Ventanas ó aberturas en el cielo para hacer llover trigo sobre la tierra.

sititum portis: qui dixerunt ad invicem: quid hic esse volumus donec moriamur?

4. Si ve ingredi voluerimus civitatem, timemus mori: si ve manserimus hic, moriemur: nobile est: venio ergo et transfugiamus ad castra Syriæ: si perierint vobis, vivemus: si autem occiderit voluerint, nihilominus moriemur.

5. Surrexerunt ergo vespere, ut venirent ad castra Syriæ. Cūque venissent ad principium castrorum Syriæ, nullum ibidem repererunt.

6. Siquidem Dominus sonitum audire fecerat in castris Syriæ: curruum et equorum, et exercitus plurimi: disceperuntque ad invicem: Ecce mercede conduxit adversum nos rex Israhel reges Æthiopum, et Ægyptiorum, et venerunt super nos.

7. Surrexerunt ergo, et fugerunt in tentoria, et dereliquerunt tentoria sua, et equos et asinos in castris: fugeruntque, animas tantum suas salvare cupientes.

8. Igitur cum venissent leprosi illi ad principium castrorum, ingressi sunt unum tabernaculum, et comederunt, et biberunt: tolerantesque fuit argentum, et murra, et vestes, et aliter, et absconderunt, et rursus reversi sunt ad aliter tabernaculum, et inde similiter superiores absconderunt.

9. Disceperuntque ad invicem: Non recte facimus: hæc enim dies boni nunti est. Si tacuerimus, et voluerimus nutrire usque mane, sceleris arguemur: venite, camus, et huciemus in aula regis.

10. Cūque venissent ad portam civitatis, reverserunt eis, dicentes: Vivimus ad castra Syriæ, et nullum ibidem reperimus hominem, nisi equos, et asinos aligatos, et fixa tentoria.

11. Ierunt ergo portam, et nuntiaverunt in palatio regis intrinsecus.

12. Qui surrexit nocte, et ait ad servos suos: Ite vobis quid fecerint vobis Syri: Scimus quia fame laboramus, et idcirco egressemur de castris, et esitamus in agris, dicentes: Cū egressemur de civitate, capie-

entrada de la puerta: los cuales dijeron el uno al otro: ¿Para qué queremos estar aquí hasta que muramos?

4. Si quisiéramos entrar en la ciudad, moriremos de hambre: si permaneciéramos aquí, moriremos de morir: venid pues, y pasémoslos al campamento de los Syros: si nos perdonaren la vida, viviremos: y si nos quisieren matar, aun sin esto moriremos.

5. Salieron pues al anochecer para pasar al campamento de los Syros. Y cuando llegaron á la entrada del campamento de los Syros, no hallaron allí á nadie.

6. Porque el Señor había hecho, que en el campamento de los Syros se oyese estruendo de carros y de caballos, y de un ejército muy numeroso: y se dijeron el uno al otro: Sin duda el rey de Israel ha asociado contra nosotros á los reyes de los Hebreos, y de los Egipcios, y han venido sobre nosotros.

7. Con esto se levantaron, y echaron á huir entre las tinieblas, y abandonaron sus tiendas, y caballos y asnos en el campamento, y huyeron, anhelando solamente por salvar sus vidas.

8. Luego pues que llegaron aquellos leprosos al principio del campamento, entraron en una tienda, y comieron y bebieron: y tomaron de allí plata, y oro, y vestidos, y fueran, y se escondieron: y volvieron después á otra tienda, y tomando de allí del mismo modo lo escondieron.

9. Y se dijeron el uno al otro: No hacemos bien: porque este día es de buena nueva. Si calláremos, y no quisiéramos dar aviso hasta la mañana, seremos reos de delito: venid, vamos, y demos aviso en el palacio del rey.

10. Y habiendo venido á la puerta de la ciudad, diéronles aviso, diciendo: Hemos ido al campamento de los Syros, y no hemos hallado allí hombre alguno, sino los caballos, y los asnos atados, y las tiendas puestas.

11. Fueron pues los porteros, y dieron el aviso á los de dentro del palacio del rey.

12. El cual se levantó de noche, y dijo á sus siervos: Os voy á decir lo que han hecho con nosotros los Syros: Saben que estamos necesitados de hambre, y por esto se han salido del campamento, y están escondidos por los campos, di-

- 1 Por la parte de fuera, porque los leprosos, conforme á la ley, *Levit. xiii, 46*, estaban separados del comercio y trato de los demás hombres fuera de poblado.
- 2 El Hebreo: *Et crepusculo de la noche, ó entre dos lares*.
- 3 Á las primeras tiendas ó estancias.
- 4 Los Syros sorprendidos de temor.
- 5 Estas palabras, como ya dejamos notado, habilitan al mediador de la Paistina.
- 6 MS. A. *Perferamus repletur de nicta*. — 7 Á los porteros ó guardianes, que allí había.
- 8 Ortando luego fuera de los que estaban dentro.
- 9 MS. A. *Y yseret necessest*. En alguna emboscada. Este principio, que miraba este suceso con los ojos de una política humana, no reconoció en el sino una estratagemá de los Syros, para atraer y sacar fuera de la ciudad á los habitantes de Samaria, olvidado sin duda de la predicción de Eliseo. Dehía, si hubiera tenido en poco de fe,

mas eos vivos, et tunc civitatem ingredi poterimus.

13. Respondit autem unus servorum ejus: Talamus quinguo equos, qui remanserunt in urbe (quia ipsi tantum sunt in universa multitudo Israel, alii enim consumpti sunt) et mittentes, explorare poterimus.

14. Adduxerunt ergo duos equos, misitque rex in castra Syrorum, dicens: He, et videte.

15. Qui abierunt post eos usque ad Jordanem. ecce artem omnis via plena erat vestibus, et vasis, que projecerant Syri cum turbarentur: reversique indicaverunt regi.

16. El egressus populus diripuit castra Syria: factusque est modus simile statera uno, et duo modii hordci statera uno, juxta verbum Domini.

17. Porro rex ducem illum, in cuius manu incombebatur, constituit ad portam: quem concolavit turbis in introitu porte, et mortuus est, juxta quod locutus fuerat vir Dei, quando descenderat rex ad eum.

18. Factumque est secundum sermonem viri Dei, quem dixerat regi, quando ait: Duo modii hordci statera uno erunt, et modius similis statera uno, hoc eodem tempore eras in porta Samaria.

19. Quando responderat dux ille viro Dei, et dixerat: Etiamsi Dominus fecerit calarcas in caelo, nunquid poterit fieri quod loquens? Et dixit ei: Videbis oculis tuis, et inde non comedes.

20. Evenit ergo ei sicut praedictum fuerat, et conculcavit eum populus in porta, et mortuus est.

ciendo: Cuando salieron de la ciudad, los cogemos vivos, y entonces podremos entrar en la ciudad.

13. Mas uno de sus siervos le respondió: Tomemos los cinco caballos, que han quedado en la ciudad (pues solo estos hay en toda el pueblo de Israel, habiendo sido consumidos los otros) y enviándolos, podremos hacer la descubierta.

14. Trajeron pues dos caballos, y envió el rey al campamento de los Syros, diciendo: Id, y ved.

15. Y ellos fueron siguiendo sus pasos hasta el Jordán: y vieron que todo el camino estaba lleno de vestidos, y de muebles, que habían arrojado los Syros por estar perturbados: y volviendo los mensajeros á dar parte al rey.

16. Y habiendo salido el pueblo, saqueó el campamento de los Syros: y un modio de flor de harina valió un estater, y dos modios de cebada un estater, segun la palabra del Señor.

17. Y el rey puso á la puerta aquel oficial, sobre cuya mano se apoyaba: al que atropelló el gentío en la entrada de la puerta, y murió, conforme á lo que había dicho el varón de Dios, cuando el rey había ido á buscarle.

18. Y sucedió segun la palabra del hombre de Dios, que había dicho al rey, cuando dijo: Dos modios de cebada valdrán un estater, y un modio de flor de harina un estater, mañana á esta hora en la puerta de Samaria.

19. Cuando había respondido aquel capitán al hombre de Dios, y dicho: Aunque el Señor hiciera compuestas en el cielo, ¿podrá acaso ser lo que dices? Y le dijo: Lo verás con tus ojos, mas no comerás de ello.

20. Le aconteció pues como le había sido anunciado, y le atropelló el pueblo en la puerta, y murió.

CAPÍTULO VIII.

Después de una hambre de siete años la Susana vuelve á su casa, y recobra sus posesiones, y los frutos que correspondían al tiempo de su ausencia. Eliseo valcuna la muerte de Benadad, y que Hazael sería rey de Syria. Jeram rey de Jeddá sigue las impiedades de los reyes de Israel. Muerte Jeram, y sucesión en hijo Ochesias.

1. Eliseus autem locutus est ad mulierem, cuius vivere fecerat filium, dicens: Surge, vade tu et domus tua, et peregrinam ubicumque repereris: vocavit enim Dominus

1. Y Eliseo habló á la mujer, á cuyo hijo había hecho vivir, diciendo: Levántate, véte tú y tu familia, y andate fuera de tu país en donde encontrases: porque el Señor ha llamado á

vener á la memoria la palabra del profeta, asegurarse de la verdad del hecho, reconocer la mano del Señor, y demostrar todo en acción de gracias por un beneficio tan milagroso.

1 MS. A. *Philistis con.* — 2 Dos hombres de los de á caballo. — 3 á los Syros. — 4 MS. a. *Roth.*

6 MS. a. *et conculcavit.* — 6 Compliéndose en todo el vallecillo.

a Supra 11, 35.

CAPÍTULO VIII.

hambre, et vanebunt super terram septem annis.

2. Que surrexit, et fecit juxta verbum hominis Dei: et vadens cum domo sua, peregrinata est in terra Philistinim diebus multis.

3. Cumque finiti essent anni septem, reversa est mulier de terra Philistinim: et egressa est ut interpollaret regem pro domo sua, et pro agris suis.

4. Rex autem loquebatur eam Giezi puero viri Dei, dicens: Narra mihi omnia magnalia que fecit Eliseus.

5. Cumque ille narraret regi quomodo mortuum suscitasset, apparuit mulier, cuius vivificaverat filium, clamans ad regem pro domo sua, et pro agris suis. Dixitque Giezi: Domine mi rex, hæc est mulier, et hic est filius ejus, quem suscitavi Eliseus.

6. Et interrogavit rex mulierem: que narravit ei. Rediitque ei rex eunuchum unum, dicens: Restitue ei omnia que sua sunt, et universos redditus agrorum, á die quæ reliquit terram usque ad præsens.

7. Venit quoque Eliseus Damascum, et Benadad rex Syrie egrotabat: non tamen venitque ei, dicens: Venit vir Dei, hæc.

8. Ait aut rex ad Hazael: Tolle tecum munera, et vade in occursum viri Dei, et consule Dominum per eum, dicens: Si evadere potero de infirmitate mea hæc?

9. Ivi igitur Hazael in occursum ejus, habens secum munera, et omnia bona Damasci, opera quadraginta cancelorum. Cumque stisset coram eo, ait: Filius tuus Benadad rex Syrie misit me ad te, dicens: Si sanare potero de infirmitate mea hæc?

10. Dixitque ei Eliseus: Vade, dic ei: Sanaberis: porro ostendi tibi Dominus quia morte morietur.

11. Stetitque cum eo, et conturbatus est usque ad suffusionem vultus: flevitque vir Dei.

hambre, y vendrá sobre la tierra por siete años.

2. Levantóse ella, é hizo conforme á lo que había dicho el hombre de Dios: y partiendo con su familia, peregrinó en la tierra de los Philisteos por muchos dias.

3. Y luego que pasaron los siete años, volvió la mujer de la tierra de los Philisteos: y fue á reclamar al rey por su casa, y por sus tierras.

4. Y el rey estaba hablando con Giezi criado del varón de Dios, diciendo: Cuéntame todas las maravillas que ha hecho Eliseo.

5. Y estando él contando al rey como había resucitado á un muerto, comparció la mujer, á cuyo hijo había resucitado, reclamando al rey por su casa, y por sus tierras. Y dijo Giezi á mi rey y señor, esta es la mujer, y este es su hijo, que resucitó Eliseo.

6. Y preguntólo el rey á la mujer, la que se lo contó. Y el rey envió con ella un eunuco, diciendo: Haz que se le restituya todo lo que le pertenece, y todos los réditos de sus campos, desde el día que dejó la tierra hasta el presente.

7. Fué también Eliseo á Damasco, y Benadad rey de Syria estaba enfermo: y fuéle dado aviso, y dijeronle: El varón de Dios ha llegado acá.

8. Y dijo el rey á Hazael: Toma contigo unos presentes, y vé al encuentro al varón de Dios, y consulta por él al Señor, diciendo: ¿Si podré escapar de esta mi enfermedad?

9. Fué pues Hazael á encontrarle, llevando consigo presentes de todo lo mas precioso de Damasco, cuarenta camellos cargados. Y habiéndose puesto delante de él, dijo: Tu hijo Benadad rey de Syria me ha enviado á ti, diciéndome: ¿Si podré sanar de esta mi enfermedad?

10. Y díjole Eliseo: Vé, dile: Sanarás: pero el Señor me ha mostrado que morirá de muerte.

11. Y se estuvo parado con él, y turbóse hasta salirle los colores al rostro: y lloró el varón de Dios.

1 El hambre, la guerra, la peste, y las otras calamidades públicas, son como minas de la voluntad de Dios, que están siempre abiertas para partir á la primera órden. Las llama el Señor, y entra cuando quiere; y en el mismo momento es obedecido.

2 Esta mujer era rica, y por consiguiente menos expuesta que otros á padecer las incertidumbres de la hambre. Con todo eso al primer aviso del siervo de Dios lo abandona todo, deja su patria y sus haciendas, y va á buscar un asilo en tierras extrañas: en gran fe la muero á arrojarla toda en el seno de la providencia, sin inquietarse por lo que le vendría en la ventura.

3 Se podía hablar de lejos con los reyes, como se ve en el Evangelio con los que hablaron á Jesucristo. Algunos pretendían, que arrojando Giezi, le había curado Eliseo de su lepra.

4 Que á habían sido aplicadas al disco del rey, ó los portantes colaterales habían entrado á posesiones, como en una sucesión abandonada.

5 Palabra que muestra bien el respeto con que aquel rey miraba á Eliseo. El milagro que había obrado en los Syros que pretendían, que arrojando Giezi, le había curado Eliseo de su lepra.

6 Porque la enfermedad que tiene no es mortal, y sanará de ella. Pero morirá de otro accidente que sobrevendrá: porque Hazael le ahogará.

7 Comunmente se explican estas palabras, aplicándolas á Eliseo, el cual penetraba todo de dolor con la consi-

49. Cum Hazael ait: Quare Dominus meus facit? At ille dixit: Quia scio que facturus sis filius Israel meum. Civitates eorum, montes igne succendens, et juvenes eorum interficiens gladius, et parvulos eorum elides, et pregaras divites.

13. Dixitque Hazael: Quid enim sum servus tuus canis, ut faciam rem istam magnam? Et ait Eliseus: Ostendit mihi Dominus te regem Syriam fore.

14. Qui cum recessisset ab Eliseo, venit ad Dominum suum. Qui ait ei: Quid dixit tibi Eliseus? At ille respondit: Dixit mihi: Recipies sanctatem.

15. Cumque venisset dies altera, tulit stragulum, et infudit aquam, et expandit super faciem ejus: quo mortuo, regnavit Hazael pro eo.

16. Anno quinto Joram filii Achab regis Israel, et Josaphat, regis Juda, regnavit Joram filius Josaphat rex Juda.

17. Triginta duorum annorum erat cum regnare coepisset, et octo annis regnavit in Jerusalem.

18. Ambulavitque in viis regum Israel, sicut ambulaverat domus Achab: filia enim Achab erat uxore ejus: et fecit quod malum est in conspectu Domini.

19. Noluit autem Dominus disperdere Judam, propter David servum suum, sicut promiserat ei, ut daret illi in eternam, et Eliseus ejus cunctis diebus.

20. In diebus ejus recessit Edom, ne esset sub Juda, et constituit sibi regem.

21. Venitque Joram Seira, et omnes curus

12. Y Hazael le dijo: ¿Porqué llama mi señor? Y él le respondió: Porque sé los males que has de hacer a los hijos de Israel. Entregarás a las llamas sus ciudades fuertes, y pasarás a cuchillo sus jóvenes, y estrullarás a sus niños, y abrasarás el vientre a las preñadas.

13. Y dijo Hazael: ¿Pues qué soy yo en tu siervo sino un perro?, para hacer esas cosas tan grandes? Y dijo Eliseo: El Señor me ha mostrado que tu serás rey de Siria.

14. El habiéndose apartado de Eliseo, volvió a su señor. El cual le dijo: ¿Qué te ha dicho Eliseo? Y él le respondió: Díjome, que recibirás la salud.

15. Y llegado el día siguiente tomó un cobertor, y empapólo en agua, y extendiéndolo sobre el rostro del rey: el cual habiendo muerto, reinó Hazael en su lugar.

16. Y el año quinto de Joram hijo de Achab rey de Israel, y de Josaphat rey de Judá, reinó Joram hijo de Josaphat rey de Judá.

17. Treinta y dos años tenía cuando entró a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén.

18. Y anduvo en los caminos de los reyes de Israel, como había andado la casa de Achab: porque una hija de Achab era su mujer: é hizo lo que es malo en la presencia del Señor.

19. Mas no quiso el Señor destruir a Judá por amor de su siervo David, así como se lo había prometido, que daría una lámpara a él, y a sus hijos perpetuamente.

20. En su tiempo se rebeló Edom para no estar debajo de Judá, y se eligió un rey.

21. Y marchó Joram a Seira, y todos sus car-

decimon de las calamidades que amenazaban a su pueblo, mostró en el rostro su turbación, no pudo contentar las lágrimas, y dio motivo a Hazael a que le preguntase la causa de esta novedad. Otros lo entienden de Hazael, a quien Eliseo se quedó mirando como suspensa y con grande ahinco: de lo que hablado, y como averiguado, y mucho más cuando le vio llorar, le preguntó la causa. Las palabras del texto hebreo son las siguientes: *E him estur sui facies, et puto hasta converguntur, et lipo el varco de Dias; que pueden admitir tambien dos sentidos. Pero el primero es de la Vulgata, y el mas propio del contexto.*

1 MS. A. *Exaltaverunt.* MS. 7. *Aporuerunt.* Valenlo que varamos despues cumplido. *Infra* 1. 41. xii. 4. 7. 2. *Como puede hacer una cosa como un hombre como yo, vii. abando y de ningún poder?* En este sentido se toma muchas veces en la Escritura el nombre de perro. *II Reg. vii. 2.* Olivos lo exponen de estado maldito: Soy yo como un perro, sin vergüenza y sin humanidad, que he de hacer semejantes atrocidades. Pero el primer sentido es mas propio, el que se confirma por los rrr, que señalan perro muerto. *Entas tus gentes, los horribles y detestables.*

3 Hazael. Satisfacción un ardor muy grande, causado por la calentura, para resignarse pidiendo a Hazael que molase un pedo o llenos en agua, y se lo tendiese sobre la cara: lo que Hazael ejecutó, ahogándole con el. Algunos creen que fue el mismo Diosdado el que se quitó la vida aplicándose el pedo a la boca, y esta versión podran admitir las palabras del Hebreo: *Y anecio el día siguiente que tomó un pedo bueno, y metido en agua, y tendido sobre su rostro, y mojólo: cosa no son favorables a Hazael todas las demás circunstancias de esta sucesión.*

4 Estas palabras: *Et Josaphat rex Juda*, faltan en los rrr de la edición Complutense, y en el Syro, y en el Árabe, y en muchos Códices Latinos.

5 Cuatro años con su padre, y cuatro solo en todo reinó ocho años, y parece que estas fueran incompletas.

6 Se llamaba Athalia. — 7 La dignidad real en el y en sus descendientes.

8 Véase el cap. iii. 9 de este libro.

9 A la Idumea, ó a aquella provincia que se llamaba Seir ó Seir: como puede verse en el *Gen. xxxii. 4.*

a *Infra* xii. 7. — b *II Paralip. xxx. 5.* — c *II Reg. vii. 26.* — d *Gen. xxvii. 40.* *II Paralip. xxx. 4.*

um eo: et surrexit nocte, percussitque Idumeos, qui eum circumdederant, et principes circumum, populus autem fugit in tabernacula sua.

22. Necessit ergo Edom ne esset sub Juda, usque ad diem hunc. Tunc recessit et Lecha in tempore illo.

23. Reliqua autem servorum Joram, et universa quae fecit, nonne haec scripta sunt in libro verborum dierum regum Juda?

24. Et dormivit Joram cum patribus suis, sepultusque est cum eis in civitate David, et regnavit Ochozias filius ejus pro eo.

25. Anno duodecimo Joram filii Achab regis Israel, regnavit Ochozias filius Joram regis Jude.

26. Viginti duorum annorum erat Ochozias cum regnare coepisset, et uno anno regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus Athalia filia Amri regis Israel.

27. Et ambulavit in viis domus Achab: et fecit quod malum est coram Domino, sicut domus Achab: gener enim domus Achab fuit.

28. Athia quoque cum Joram filio Achab ad praedandum contra Hazael regem Syriam in Ramoth Galaad, et vulneraverunt Syrii Joram:

29. Qui reversus est ut curaretur, in Jaram: quia vulneraverat eum Syrii in Ramoth praedantem contra Hazael regem Syriam. Porro Ochozias, filius Joram rex Jude, descendit visitare Joram filium Achab in Jezrahel, quia agnovisset tibi.

ros con él, y salió de noche, é hirió a los Idumeos, que le habían cercado, y a los comandantes de los carros, mas el pueblo huyó a sus tiendas.

22. Separóse pues Edom para no estar sujeta a Judá hasta este día. Y en aquel mismo tiempo se rebeló tambien Lecha.

23. Y el resto de las acciones de Joram, y todo lo que hizo, acerca no está escrito todo en el libro de los reyes de Judá?

24. Y durmió Joram con sus padres, y fué sepultado con ellos en la ciudad de David, y reinó Ochozias su hijo en su lugar.

25. El año duodécimo de Joram hijo de Achab rey de Israel, reinó Ochozias hijo de Joram rey de Judá.

26. Veinte y dos años tenía Ochozias cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalén: el nombre de su madre era Athalia hija de Amri rey de Israel.

27. Y anduvo en los caminos de la casa de Achab: é hizo lo que es malo delante del Señor, así como la casa de Achab: pues fué yerno de la casa de Achab.

28. Marchó tambien con Joram hijo de Achab, a pelear contra Hazael rey de Siria en Ramoth de Galaad, y los Syros hirieron a Joram:

29. El cual se volvió a Jezrahel a curarse: porque le habían herido los Syros en Ramoth, combatiendo contra Hazael rey de Siria. Y Ochozias hijo de Joram rey de Judá, pasó a Jezrahel a visitar a Joram hijo de Achab, porque estaba allí enfermo.

CAPÍTULO IX.

Hizo enviar un profeta a augur a Jehu por rey de Israel: y el Señor le manda a este, que acabe con la familia de Achab. Hace quitar la vida a Joram rey de Israel, y a Ochozias rey de Judá: hace tambien arrajar a Jezrahel desde una ventura, y los perros comen sus carnes, como elia lo tenía vaticinado.

1. Eliseus autem propheta vocavit unum de filijs prophetarum, et ait illi: Accinge lumbos tuos, et tolle leuiticum olei hanc in manum tuam, et vade in Ramoth Galaad.

2. Cumque venisset illuc, videbis Jehu, fi-

1. Y el profeta Eliseo llamó a uno de los hijos de los profetas, y díjole: Cíñete tus lomos, y toma en tu mano esta ampolla de aceite, y vé a Ramoth de Galaad.

2. Y cuando llegares allá, verás a Jehu hijo

1 Ciudad sacerdotal y de asilo en la parte meridional de la tribo de Judá. *Josef. xii. 12.* No se sabe si desde aquel tiempo se gobernó ella misma como una república, o se sujetó a alguno de los príncipes vecinos.

2 En el *II de los Paralip. xxi.* se dice que tenía cuarenta y dos años cuando comenzó a reinar: pero allí se cuentan los años que reinó con su padre. Porque Joram su padre había muerto de una diarrea, como le había anunciado Eliseo. Véase el *cap. xii. y xxi* del mismo libro.

3 Noto de Amri, é hijo de Achab, v. 18.

4 Ochozias se había casado con una de aquella familia; y este parentesco envenenado fué la ocasión de los males que él hizo.

5 Joram tuvo que retirarse de Ramoth a Jezrahel, para curarse de una herida que allí había recibido, después para que continuase el asedio de la ciudad a Jehu hijo de Nansi, general de sus tropas. *Infra* ix. 14 y 15.

6 Recoge las faldas, y ciñete para ir luego adonde yo te voy a enviar. — 7 MS. A. *Estis dantes.*

a *II Paralip. xxi. 1.* — b *IIbid. 7.* — c *III Reg. xxi. 16.*

litem Josaphat filii Namasi: et ingressus suscitavit eum de medio fratrum suorum, et introducos in interior cubiculum.

9. Tenuisque lenticulam olei, fundes super caput ejus, et dices: Hæc dicit Dominus: Unxi te regem super Israël. Apertisque ostium, et fugies, et non ibi subsistis.

4. Abiit ergo adolescens puer propheta in Ramoth Galaad.

5. Et ingressus est illic: ecce autem principes exercitus sedebant, et ait: Verbum nihil ad te, ó príncipes. Dixitque Jehu: Ad quem est omnibus nobis? At ille dixit: Ad te, ó príncipes.

6. Et surrexit et ingressus est cubiculum: et ille fudit oleum super caput ejus, et ait: Hæc dicit Dominus Deus Israël: Unxi te regem super populum Domini Israël.

7. Et percussit domum Achab domini sui, et effudit sanguinem servorum meorum prophetarum, et sanguinem omnium servorum Domini, de manu Jezabel.

8. Perdiditque omnem domum Achab: et interfecit de Achab mangeltem ad parietem, et clausum et novissimum in Israël.

9. Et dabo domum Achab, sicut domum Jeroboam filii Nabat, et sicut domum Baasa filii Abia.

10. Jezabel quoque comedent canes in agro Jezabel, nec erit qui sepeliat eam. Aperuitque ostium, et fugit.

11. Jehu autem egressus est ad servos domini sui: qui dixerunt ei: Recte sunt omnia? quid venit insanus isto ad te? Qui ait eis: Nostis hominem, et quid locutus sit.

12. At illi responderunt: Falsum est, sed magis narra nobis. Qui ait eis: Hæc et hæc locutus est mihi, et ait: Hæc dicit Dominus: Unxi te regem super Israël.

13. Festinaverunt itaque, et unusquisque tollens pallium suum posuerunt sub pedibus ejus, in similitudinem tribunalis, et ceciderunt tuba, et dixerunt: Regnavit Jehu.

14. Conjuravit ergo Jehu filius Josaphat

1 De sus camaradas. Para evitar de ese modo que se divulgase este hecho, y llegase á noticia del rey de Israel. *Taxodon. Quar. xxvi.* — 2 MS. 8. *Yale et dicit.*

3 Desde lo que vi hasta lo que me precede, cada cosa será de la descendencia de Achab. *III Reg. xiv, 10.* Todo procederá desde el niño hasta el anciano, desde el mas estimado y querido hasta el mas vil y abandonado, desde el hombre hasta la bestia. Expresión *exaltada*, que demuestra bien la ruina total de una familia.

4 Los otros capitanes y oficiales.

5 Este es el título que dan á un profeta del Señor unos hombres idólatras y de guerra; porque la libertad con que los profetas las hablaban, era repudiada por ellos como una especie de error, y los miraban como unos hombres transportados y fuera de sí, cuando anunciaban las cosas venideras. *Taxodon. Quar. xxviii.*

6 Bien sabes que hombre es este que ahora ha venido, y me ha llamado: un mensajero, comp vosotras decís; y por consiguiente sin dificultad conocerás que es lo que me habrás podido decir.

7 Lo que dice, porque sabemos que es un insensato; pero con todo esto dinolo. Otros lo explican de este modo: No es verdad eso que tú dices, que conocemos á ese hombre, á que sabemos lo que ha habido contigo, y así dinolo.

8 *III Reg. xiv, 21.* — 9 *Ibidem xv, 20.* — 10 *Ibidem xv, 21.*

de Josaphat hijo de Namasi: y luego que entró le baris levantar de en medio de sus hermanos, y le Hevaris á un cuarto retrahido.

3. Y tomando la ampolla del aceite, la derramó sobre su cabeza, y dirás: Esto dice el Señor: Te he ungido rey sobre Israel. Y abrirás la puerta, y te huirás, y no pararas allí.

4. Fué pues el joven criado del profeta á Ramoth de Galaad.

5. Y entró allí: y vió allí sentados los primeros oficiales del ejército, y dijo: Tengo una palabra que decirte, ó príncipe. Y dijo Jehu: ¿A quién de todos nosotros? Y él respondió: A ti, ó príncipe.

6. Y levantóse y entró en un aposento: y el otro derramó el aceite sobre su cabeza, y dijo: Esto dice el Señor Dios de Israel: Te he ungido rey sobre Israel pueblo del Señor.

7. Y abrirás la casa de Achab in señor, y recogeré la sangre de mis siervos los profetas, y la sangre de todos los siervos del Señor de la mano de Jezabel.

8. Y destruiré toda la casa de Achab: y mataré de la casa de Achab hasta el que me sea á la pared, y al encerrado y al postero en Israel.

9. Y trataré á la casa de Achab, como á la casa de Jeroboam hijo de Nabat, y como á la casa de Baasa hijo de Abia.

10. Y á Jezabel la comerán las perras en el campo de Jezabel, y no habrá quien la entierre. Y abrió la puerta, y se escapó.

11. Mas Jehu salió adonde estaban los siervos de su señor, los cuales le dijeron: ¿Acaso va bien todo? ¿A qué fin ha venido á tí? ¿Acaso me mentecato? Él les respondió: Conoceis á el hombre, y cuales son sus palabras.

12. Y ellos respondieron: No es verdad, mas antes cuéntanoslo. Él les dijo: Así y así me habló y dijo: Esto dice el Señor: Te he ungido rey sobre Israel.

13. Con esto se levantaron apresurados, y tomando cada uno su manto, pusieronlo debajo de los pies de Jehu, á semejanza de un tribunal, y tocaron la trompeta, y dijeron: Reinó Jehu.

14. Jehu pues hijo de Josaphat hijo de Namasi

filii Namasi contra Joram: et potuit Joram obderet Ramoth Galaad, ipse et omnes israel, contra Hazael regem Syrie.

15. Et reversus fuerat ut curaretur in Jezabel propter vulnera, quia percusserant eum Syri, preliantem contra Hazael regem Syrie. Dixitque Jehu: Si placet vobis, nemo egrediatur profugus de civitate, ne vadat, et occidat in Jezabel.

16. Et ascendit, et protectus est in Jezabel: Joram enim egrotabat ibi, et Ochozias rex Juda descenderat ad visitandum Joram.

17. Igitur speculator, qui stabat super turrim Jezabel, vidit globum Jehu venientem, et ait: Video ego globum. Dixitque Joram: Tolle currum, et mitte in occursum eorum, et dicat vade: Recte sunt omnia?

18. Abiit ergo, qui ascenderat currum, in occursum ejus, et ait: Hæc dicit rex: Pacantur sunt omnia? Dixitque Jehu: Quid tibi et paci? transi, et sequere me. Nuntiavi quod speculator, dicens: Venit puerulus ad eos, et non revertitur.

19. Misit etiam currum equorum secundum: veniunt ad eos, et ait: Hæc dicit rex: Numquid pax est? Et ait Jehu: Quid tibi et paci? transi, et sequere me.

20. Nuntiavit autem speculator, dicens: Venit usque ad eos, et non revertitur: est autem in occursum Jehu filii Namasi, præcepit enim graditur.

21. Et ait Joram: Junge currum, Janxe-runtque currum ejus, et egressus est Joram rex Israel, et Ochozias rex Juda, singuli in curribus suis, egressique sunt in occursum Jehu, et invenerunt eum in agro Naboth Jezrahelita.

22. Quando vidisset Joram Jehu, dixit: Pax est Jehu? At ille respondit: Quæ pax? adhuc fornicationes Jezabel matris tue, et veneficia ejus multa vigent.

23. Quando vidisset Joram Jehu, dixit: Pax est Jehu? At ille respondit: Quæ pax? adhuc fornicationes Jezabel matris tue, et veneficia ejus multa vigent.

1 Esta es una repetición de lo que se ha dicho en el cap. viii, 28. En el título de esta ciudad fue herido Joram, y parece la recibió después por sus generales. Se habían apoderado los Syrios de esta ciudad, que estaba situada en el territorio perteneciente al reino de Israel.

2 De la ciudad de Ramoth Galaad, que sin duda la habían ocupado sus tropas; aunque fallaba que tomar el alcazar.

3 De lo que había pasado cuando los principales oficiales del ejército habían reconocido á Jehu por rey de Israel.

4 MS. 3. *Et preliantem de la gente.*

5 ¿Qué le importa á tí, que haya paz, á que haya guerra? ven acá, y sigue. — 6 MS. 8. *El atalaya.*

7 Le obligó á seguirle, para impedir que volviese al rey, y le diese que sospechar alguna sublevaron; ó bien le dio orden que siguiese su partido.

8 Fecit. Y el regimiento como regimiento de Jehu: conforme al Hebré. MS. 1. *Se metiunt in currum.*

9 MS. 1. *E junxerunt.* MS. 7. *Se enlazaron en conflagración.*

10 Joram al principio creyó que Jehu con el ejército se había retirado precipitadamente de Ramoth de Galaad por algún accidente desagradado que hubiese sobrevenido.

11 ¿A qué paz ha de haber, ni podemos esperar de la parte de Dios, habiendo habido en tí un deslealtad tan grande en expiar los delitos de Jezabel tu madre, la que con sus escosos y abominaciones esta haciendo guerra al mismo Dios?

12 Las idolatrías. Otros lo entienden tambien en sentido propio, persuadidos de los muchos desórdenes de esta princesa.

13 Supra vii, 28.

se conjuró contra Joram: mas al mismo Joram con todo Israel tenía sitiada á Ramoth de Galaad, contra Hazael rey de Syria.

15. Y se había vuelto á Jezabel á curarse de las heridas, porque le habían herido los Syrios, combatiendo contra Hazael rey de Syria. Y dijo Jehu: Si lo tenéis por bien, ninguno salga y escape de la ciudad, para que no vaya á dar la nueva en Jezabel.

16. Y subió, y partió para Jezabel: porque Joram estaba allí enfermo, y Ochozias rey de Juda había pasado á visitar á Joram.

17. El atalaya pues, que estaba sobre la torre de Jezabel, vió un tropel de gente de Jehu, venia, y dijo: Yo veo un tropel de gente. Y dijo Joram: Toma un carro, y envía á que les salgan al encuentro, y que pregunte el que vaya: ¿Acaso va bien todo?

18. Fué pues aquel, que había subido en el carro, á su encuentro, y dijo: Esto dice el rey: ¿Está todo en paz? Y respondió Jehu: ¿Qué tienes tú? que ver con la paz? pasa, y sígueme. Y el atalaya dió aviso, diciendo: Llegó á ellos el mensajero, y no vuelve.

19. Y envió aun un segundo carro de caballos: y llegó á ellos, y dijo: Esto dice el rey: ¿Tenemos paz? Y respondió Jehu: ¿Qué tienes tú que ver con la paz? pasa, y sígueme.

20. Y el atalaya dió el aviso, diciendo: Llegó hasta ellos, y no vuelve: mas el andar es parecido al andar de Jehu hijo de Namasi, pues viene con precipitación.

21. Y dijo Joram: Unos el carro. Y uncieron su carro, y salió Joram rey de Israel, y Ochozias rey de Juda, cada uno en su carro, y salieron al encuentro á Jehu, y halláronse en el campo de Naboth Jezrahelita.

22. Y luego que Joram vió á Jehu, dijo: ¿Jehu, hay paz? Mas él respondió: ¿Qué paz? las fornicaciones de Jezabel tu madre, y sus muchos encantamientos están en su vigor.

23. Cuando vidisset Joram Jehu, dixit: Pax est Jehu? At ille respondit: Quæ pax? adhuc fornicationes Jezabel matris tue, et veneficia ejus multa vigent.

23. Convertit autem Joram manum suam, et fugiens iit ad Ochozias: insidias, Ochozias.

24. Porro Jehu tetendit arcum manu, et percussit Joram inter scapulas, et egressus est sagitta per cor ejus, statimque cecidit in curru suo.

25. Dixitque Jehu ad Badacer ducem: Tolle, projice eum in agro Naboth Jerrachiel: nemini enim quando ego et tu sedentes in curru sequebantur Achab patrum hujus, quod Dominus omnis hoc levaverit super eum, dicens:

26. Si non pro sanguine Naboth, quem vidi heri, ait Dominus, reddam tibi in agro isto, dicit Dominus. Nunc ergo tolle, et projice eum in agrum, juxta verbum Domini.

27. Ochozias autem rex Juda videns hoc, fugit per viam domus horti: persecutusque est eum Jehu, et ait: Etiam hunc percutite in curru suo. Et percusserunt eum in ascensu Gazer, qui est iuxta Jebelam: qui fugit in Magdodo, et mortuus est ibi.

28. Et imposuerunt cum servi ejus super curru suum, et tulerunt in Jerusalem: sepelivitque eum in sepulchro cum patribus suis in civitate David.

29. Anno undecimo Joram filii Achab, regnavit Ochozias super Judam.

30. Venitque Jehu in Jezrahel. Porro Jezrahel introitu ejus audit, depinxit oculos suos stibio, et curavit caput suum, et respexit per fenestram.

1 Velvió las vendas, que llevaba en su mano, é miró al cochero, que los robó.

2 Prometió contra él esta terrible suavecía. La profecía en que se anunció un castigo, se llama entre los Hebreos *NWZ*, como si dijera: *Profecía suavecía*, ó *carga pasada*, de la raíz *NWZ*, llevar. Algo así parece á esta nuestra frase castellana *dejar á alguien una carga pasada*.

3 En el vi de los Reyes xxi, 10, donde se refiere la muerte de Naboth, no se hace mención de los hijos de este. Pero en la Escritura suele suplirse en un lugar lo que se omite en otro; y por el presente se ve claramente que tuvo hijos, y que fueron muertos con su padre. Lo que creen algunos haber sido referido por la inhumana Jezabel, para que no pudiesen ser herederos de la villa de su padre. Aquella expresión, *si de la sangre*, etc., se eligen y una fórmula de juramento, y se ha de suplir de esta ó de igual modo: *No sea yo Dios, ó no sea yo verdadero*, ó de la sangre, etc.

4 Estas son las palabras, que dijo Elias á Achab el día que se siguió al de la injusta muerte de Naboth. Y por eso dijo el Señor: Emplearé contra tí mi venganza, haciendo que se derrame tu sangre por mano violenta en este mismo campo.

5 Donde antes había estado la villa de Naboth, Ochozias era nieto del impío Achab por su madre Athalia.

6 En el vi de los Paralip. xxi, 9, se dice, que Jehú hizo llevar á Ochozias, y que habiéndole herido en Samaria, le hizo llevar á Magdodo, y matarle allí. Y así parece, que habiendo salido herido en la sabida de Gazer, se retiró á Magdodo, donde no teniendo por seguro, llegó á Samaria: y que Jehú le hizo llevar otra vez á Magdodo, donde le quitó la vida; sin duda por ser hijo de Athalia hija de Jezabel. Bien que á Magdodo se le puede dar el nombre de Samaria por estar en su territorio ó provincia.

7 En este año fué asociado al reino, como se dice en este lugar; pero no tomó la posesión de él hasta el siguiente. Arriba en el cap. xxi, 25. Y reinó el duodécimo de Joram.

8 FENAR. Y oraó *en el* *cap. xxi*, 25. *Jehú*, mujer orgullosa y altanera, quiso con esto conservar su independencia, y *no* *entender* á Jehú, que sus desgracias no la habían abolido, y que quería mantener su dignidad hasta la muerte.

9 Es muy verisímil, que se pusiera en uno de los cuartos ó salas de la puerta de Jezrahel. Las puertas de las ciudades eran unos edificios elevados, que constaban de diversos pisos y estancias, y en lo alto allí tenían una gavia donde había un centinela, ó alajaja.

ó III Reg. xxi, 22.

23. Joram conturbatus velvío su mano, et levando dijo á Ochozias: Traicion, Ochozias.

24. Mas Jehú esteso su arco con la mano, é hirió á Joram entre las espaldas, y salió la saeta por el corazón, y al punto cayó en su curru.

25. Y dijo Jehú al capitán Badacer: Tómallo, y échalo en el campo de Naboth Jerrachiel: y porque me acuerdo, que cuando tú y yo sedados en un curru íbamos siguiendo á Achab padre de esto, el Señor levantó encima de él esta carga, diciendo:

26. Yo juro, dice el Señor, que en este campo tomaré venganza en tí de la sangre de Naboth, y de la sangre de sus hijos, que vi ayer, dice el Señor. Ahora pues tómallo, y échalo en el campo, conforme á la palabra del Señor.

27. Mas Ochozias rey de Judá viendo esto, huyó por el camino de la casa de la flor: y fuele persiguiendo Jehú, y dijo: Herid también á este en su curru: y le hurtaron en la subida de Gazer, que está junto á Jebelam: y él huyó á Magdodo, y murió allí.

28. Y le pusieron sus siervos sobre su curru, y le llevaron á Jerusalem: y lo sepultaron en el sepulcro de sus padres en la ciudad de David.

29. El año undécimo de Joram hijo de Achab, reinó Ochozias sobre Judá.

30. Y vino Jehú á Jezrahel. Mas Jezabel, cuando oyó que él había entrado, se pintó los ojos con alcohol, y adornó la cabeza, y se puso á mirar por la ventana.

31. Ingredientem Jehu per portam, et ait: Numquid pax potest esse Zambrí, qui interfecit dominum suum?

32. Levavitque Jehu faciem suam ad fenestram, et ait: Quo est ista? et inclinaverunt se ad eum duo, vel tres eunuchi.

33. At ille dixit eis: Præcipitate eam deorsum: et præcipitaverunt eam, aspersusque est sanguine paries, et equorum ungulae concitaverunt eam.

34. Cúmque introgressus esset, ut comederet, biberetque, ait: Ite, et videte maledictum illum, et sepelire eam: quia filia regis est.

35. Cúmque isseint ut sepelirent eam, non invenerunt nisi calvariam, et pedes, et summas manus.

36. Reversique nonnaverunt ei. Et ait Jehu: Sepno Domini est, quem locutus est per servum suum Eliam Thesbiten, dicens: In agro Jezrahel concident omnes carnes Jezabel.

37. Et erunt carnes Jezabel sicut sterqus super faciem terre in agro Jezrahel, ita ut pretereantes dicant: Hæcine est illa Jezabel?

31. A Jehú, que entraba por la puerta, y dijo: ¿Puede acaso tener paz Zambrí, que ha quitado la vida á su señor?

32. Y alzó Jehú su rostro hácia la ventana, y dijo: ¿Quién es esa? Y le hicieron inclinación dos ó tres eunucos.

33. Y él les dijo: Echadla abajo: y la echaron, y quedó salpicada la pared con la sangre, y pisáronla los pies de los caballos.

34. Y habiendo entrado para comer, y beber, dijo: Id á ver aquella maldita, y enterradla: que el fin es hija de rey.

35. Y habiendo ido á enterrarla, no hallaron sino la calavera, y los pies, y la extremidad de las manos.

36. Y volviendo le dieron el aviso. Y dijo Jehú: La palabra del Señor es, que habló por su siervo Elias Thesbita, diciendo: En el campo de Jezrahel comerán los perros las carnes de Jezabel.

37. Y serán las carnes de Jezabel en el campo de Jezrahel, como el estiércol sobre la haz de la tierra, en tanto extremo, que dirán los que pasen: ¿Es esta aquella Jezabel?

CAPÍTULO X.

Jehu manda matar setenta hijos de Achab, y cuarenta y dos hermanos de Ochozias. Hace morir en Samaria á todos los profetas de Baal, quema la estatua del ídolo, y destruye el templo. Con todo esto se abandona el culto de los dioses de oro: por lo cual padece Israel innumerables calamidades de Hazael. Muere Jehu, y le sucede Joasab su hijo.

1. Erant autem Achab septuaginta filii in Samaria: scripsit ergo Jehu litteras, et misit in Samariam, ad optimatos civitatis, et ad majores nata, et ad nutritios Achab, dicens:

2. Statim ut acciperitis litteras has, qui ba-

4. Achab pues tenía setenta hijos en Samaria: y escribió Jehú una carta, y envióla á Samaria á los magnates de la ciudad, y á los ancianos, y á los ayos de Achab, diciendo:

2. Luego que recibiereis esta carta, los que to-

1 Esto había sucedido á Elia rey de Israel, y usurpado la corona. Siete años después sitiado en Thersa por Amr, se quemó á sí mismo en su palacio. III Reg. xvi, 18. Jezabel comparando á Jehú con Zambrí, le amenaza con igual muerte ó desgracia en castigo de haber cometido un parricidio contra Joram su sobrino.

2 Sin duda porque oyó lo que había dicho Jezabel.

3 El Hebreo: *¿Quién enemigo, quién?* miraron hacia el Dios ó tres enemigos, ó cortesanos de los que estaban con Jezabel, porque el verbo *NPW*, significan mirar desde un lugar alto; dando ellos con esta acción muestra de estar pronto á ejecutar sus órdenes.

4 MS. 7. *Destorpadla, ó destorparónla.*

5 Hija del rey de Tyro, mujer del rey de Israel, madre de Joram rey de Judea, hermana de Joram rey de Judá, y hija de Ochozias rey de Judá.

6 MS. 7. *El casco de la cabeza.* Porque los perros habían comido sus carnes.

7 MS. 2. *Es la corona.* — 8 Véase el III Reg. xxi, 23.

8 MS. 7. *La calabraca.* En esto ha venido á parar toda la soberbia y gloria de aquella Jezabel? El Hebreo: *No podrá decir: Esta es Jezabel*; porque no quedará figura de ella, de manera que haya quien la conozca. Castigo debido á la que había atropellado la religión y justicia.

9 De muchas mujeres, que había tenido este príncipe. Otros dicen que fueron pario hijas, y pario nietas, en cuyo sentido se toma muchas veces esta palabra en la Escritura. Escribo.

10 Á los principales y ancianos de la ciudad, los cuales tenían á su cargo la educación de los hijos de Achab.

ó III Reg. xvi, 10. — 6 Id. xxi, 23.

A. T. 7. II.

ad se in templum Domini, peregique cum eis fedus: et adjurans eos in domo Domini, ostendit eis filium regis:

5. Et præcepit illis, dicens: Iste est sermo, quem facere debetis:

6. Tertia pars vestrum introiet sabbato, et observet excubias domus regis. Tertia autem pars sit ad portam Sur: et tertia pars sit ad portam, que est post habitaculum scutariorum: et custodietis excubias domus Messa.

7. Dux vero partes è vobis, omnes egredientes sabbato, custodiant excubias domus Domini circa regem.

8. Et vallabitis eum, habentes arma in manibus vestris: si quis autem ingressus fuerit septum templi, interficietur: cridusque cum rege introeant et egrediantur.

9. Et fecerunt centuriones iuxta omnia que præcepit eis Joiada sacerdos: et assumptiones singuli viros suos, qui ingrediebantur sabbatum, cum his qui egrediebantur sabbato, venerunt ad Joiadam sacerdotem.

10. Qui dedit eis hastas, et arma regis David, que erant in domo Domini.

11. Et steterunt singuli habentes arma in manu sua, à parte templi dextra, usque ad partem sinistram altaris, et adis, circum regem.

12. Produxitque filium regis, et posuit super eum diadema, et testimonium: feceruntque eum regem, et conixerunt: et plaudentes manu, dixerunt: Vivat rex.

13. Audivit autem Athalia vocem populi currentis: et ingressa ad turhas in templum Domini,

14. Vidit regem stantem super tribunal iuxta morem, et cantores, et tubas prope

el templo del Señor, è hizo ligas con ellos, y juramentándolos en la casa del Señor, mostróles al hijo del rey:

5. Y díoles órden, diciendo: Esto es lo que debéis hacer:

6. Un tercio de vosotros entrará è sabbado, y hará la guardia à la casa del rey. Y otro tercio estará à la puerta de Sur: el otro tercio à la puerta, que está detrás del cuartel de los escuderos: y haréis la guardia à la casa de Messa.

7. Y dos partes de vosotros, todos los que salieren de semana, estarán de centinela en la casa del Señor cerca del rey.

8. Y lo rodearéis, teniendo las armas en vuestras manos: y si alguno entrare en el recinto del templo, quítesele la vida: y estaréis con el rey cuando entrare y cuando saliere.

9. Y lo hicieron los centuriones conforme en todos à las órdenes que les había dado el sacerdote Joiada: y tomando cada uno sus gentes, los que entraban de semana, y los que salían de semana, se presentaron al sacerdote Joiada.

10. El cual les dió las picas, y las armas del rey David, que estaban en la casa del Señor.

11. Y apostaronse cada uno con los armas en su mano, desde el lado derecho del templo hasta el lado izquierdo del altar, y del templo, al rededor del rey.

12. Y sacó fuera el hijo del rey, y puso la diadema sobre su cabeza, y el testimonio: e hicieronlo rey, y lo ungieron, y dando palmados, dijeron: Viva el rey.

13. Y Athalia oyó las voces del pueblo que corría: y habiendo entrado al estruendo en el templo del Señor,

14. Vió al rey que estaba sobre el trono según costumbre, y los cantores, y las trompetas junto

1 Al cuarto, que ocupaba Joás en el templo.

2 A la puerta del átrio del templo, llamada Sur, que en el n de la *Paralip.* xxii, 5, se dice del *Emplacement*.

3 A la puerta occidental, por donde desde el príncipio del rey se pasaba al templo.

4 No se sabe qué casa fuese ésta. Algunos quieren que sea la que se llamaba *Basilica*. Véase *Ezek.* xii, 12, 13.

5 Dos tercios de los Levitas, que habían concluido en turno à semana en el templo, guardarán la persona del rey, acompañándole à todas partes.

6 De la gente de Athalia, quiere ferzar la guardia, para entrar en el templo, etc.

7 Se debe advertir en primer lugar, que los centuriones, y soldados, de que aquí se hace mención, y que tomó Joiada, fueran de los Levitas, que solían servir en el templo. Los himnos por soldados, dándoles las armas, que Jeru había consagrado à Dios, con el fin de que todo se hiciera con mayor secreto. Débase también advertir, que los Levitas solían servir por turnos y por semanas. Por esto Zacharias padre del Bautista se llama del turno de Abis. Luc. i, 5. Mas pues veinte y cuatro órdenes à turnos. Y así los que entraban de semana, eran los que entraban à servir: y del mismo modo los que después de haber concluido la que les tocaba, se retiraban à sus casas para cuidar de sus negocios. Pero Joiada para coronar el nuevo rey hizo que unos y otros se quedasen en el templo, para que en caso necesario lo defendiesen de cualquier violencia, que intentase contra el de la cruz Athalia.

8 Saló Joás de su cuarto, y desde allí fué conducido al medio del átrio de los sacerdotes, donde se presentó acompañado de soldados, que estaban ordenados al lado derecho, esto es, del Mediodía, y al sinistral, ó del Septentrio.

9 El Libro de la Ley, por la cual Dios quería conocer su voluntad. *II Paralip.* xxi, 11. Véase el *Beuter*, xxi, 11. Los Rabíes creen comunmente, que es el Libro del *Deuteronomio*. Aunque la voz hebrea *Thora* puede significar *ordenado*, ó *designia real*.

10 Con el óleo, que se guardaba en el templo, y no por otro que por el mismo sacerdote. Esta unción se hacía principalmente cuando ocurría alguna dificultad en la elección ó en la posesión del reino. Así Salomón fue ungido, porque Adonías se había usurpado aquel derecho: y Joás lo es también en esta ocasión, porque Athalia se había apoderado de él.

eam, omnesque populum terræ lælantem, et canentem tubis: ei scidit vestimenta sua, clamavitque: Conjunctio, conjunctio.

15. Præcepit autem Joiada centurionibus qui erant super exercitum, et ait eis: Educite cum extra septa templi, et quisque cum secutus fuerit, feriatur gladio. Dixerat enim sacerdos: Non occidatur in templo Domini.

16. Imposueruntque ei manus, et impegerunt eum per viam introitus equorum iuxta palatium, et interfecit est ibi.

17. Popigit ergo Joiada fœdus inter Dominum, et inter regem, et inter populum, ut esset populus Domini, et inter regem et populum.

18. Ingressusque est omnis populus terræ templum Baal, et destruxerunt aras ejus, et imagines contriverunt valide: Malthan quoque sacerdotem Baal occiderunt coram altari. Et posuit sacerdos custodias in domo Domini.

19. Tuncque centuriones, et Cerethi et Phelethi legiones, et omnem populum terræ, deduxeruntque regem de domo Domini: et venerunt per viam porte scutariorum in palatium, et scidit super thronum regum.

20. Lætatusque est omnis populus terræ, et civitas conquievit: Athalia autem occisa est gladio in domo regis.

21. Septemque annorum erat Joas, cum regnavit populus.

à él, y todo el pueblo de la tierra en regocijo, y tocando las trompetas: y rasgó sus vestiduras, y gritó: Conjunción, conjunción.

15. Mas Joiada dió órden à los centuriones que mandaban las tropas, y les dijo: Sacadla fuera del recinto del templo, y à todo aquel que la siguiere, matadlo à cuchillo. Porque el sacerdote había dicho: No sea muerta en el templo del Señor.

16. Y la echaron mano, y sacáronla à empujones por el camino de la entrada de los caballos: junto al palacio, y allí la mataron.

17. Joiada pues hizo alianza entre el Señor, y entre el rey, y entre el pueblo, para que fuese pueblo del Señor, y entre el rey y el pueblo.

18. Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y destruyeron sus altares, y redujeron à monedas trozos sus estatuas: y mataron delante del altar à Malthan sacerdote de Baal. Y el sacerdote puso guardias en la casa del Señor.

19. Y tomó los centuriones, y las legiones de Cerethi y de Phelethi, y todo el pueblo de la tierra, y sacaron al rey de la casa del Señor: y fueron al palacio por el camino de la puerta de los escuderos, y sentóse sobre el trono de los reyes.

20. Y alegróse todo el pueblo de la tierra, y quedó en sosiego la ciudad: mas Athalia fué muerta à cuchillo en la casa del rey.

21. Y Joás tenía siete años, cuando comenzó à reinar.

CAPÍTULO XII.

Joás hace reparar el templo. Dispositos los sumos para venir sobre Jerusalem, Joás le aplaza, enviándole los sumos del templo y del palacio. Sus oficiales conspiran contra su vida, le matan, y entra à reinar su hijo Amasias su hijo.

1. Anno septimo Jehu regnavit Joas: et quadraginta annis regnavit in Jerusalem. Nomen matris ejus Sebia de Bersabee.

1. El año septimo de Jehu reinó Joás: y reinó cuarenta años en Jerusalem. El nombre de su madre fué Sebia de Bersabee.

1 Por la puerta de palacio, por donde entraban los caballos y los carros. El Hebreo: *Y destróse lugar, y vino por el camino, por donde entran los caballos de la casa del rey: y fué muerta allí*. De manera que los soldados luego que la vieron entrar, la rodearon y la mataron. Mas después que oyeron la órden de que no la matasen dentro del templo, abrieron de nuevo las filas, y le dieron paso libre para que saliese; y cuando estuvo en el lugar que quedó dicho la mataron en él.

2 Joiada hizo dos tratados: el primero del rey y del pueblo con Dios, que guardarían su ley y mandamientos: el segundo del rey con el pueblo, que el rey gobernaría al pueblo con toda justicia, y el pueblo lo obedecería con todo amor y respeto.

3 *Malch.* *Encamendados*. El sumo sacerdote Joiada restituyó la antigua disciplina, que por descuido de los pontífices que habían precedido se había enteramente olvidada. Estos, que estaban de guardia en las puertas del templo, impedían que no entrase cosa alguna inmodesta en el lugar santo. *II Paralip.* xxii, 10.

4 El trono de marfil fabricado por Salomón. En todo este suceso se registra víbiamente la mano de Dios, que dirigía especialmente aquel su pueblo, y en cumplimiento de la promesa, que tenía hecha à David de conservar su linaje en su reino: como que de su linaje debía nacer el Mesías, para estar sentado eternamente sobre su trono.

5 Comenzó à reinar.

2. Fecitque Joas rectum coram Domino cunctis diebus, quibus docuit eum Joiada sacerdos.

3. Verumptamen excelsa non abstulit: adhuc enim populus immolabat, et adolebat in excelsis incensum.

4. Distiguit Joas ad sacerdotes: Omnem pecuniam sanctorum, quae illata fuerit in templum Domini a preteritis, quae offerretur pro pretio animarum, et quae sponte et arbitrio eorum qui inferant in templum Domini:

5. Accipiant illam sacerdotes juxta ordinem suum, et instaurant sartatecia domus, si quid necessarium viderint instauratione.

6. Igitor usque ad vigesimum tertium annum regis Joas, non instauraverunt sacerdotes sartatecia templi.

7. Vocavitque rex Joas Joiadam pontificem et sacerdotes, dicens eis: Quare sartatecia non instauratis templi? nolite ergo amplius accipere pecuniam juxta ordinem vestrum, sed ad instaurationem templi reddite eam.

8. Prohibitiveque sunt sacerdotes ultra accipere pecuniam a populo, et instaurare sartatecia domus.

9. El tulit Joiada pontifex gazophylacium unum, aperivitque foramen desuper, et posuit illud juxta altare ad dexteram ingreditur domum Domini, mittebantque in eo sacerdotes

2. Y Joas procedió rectamente delante del Señor todo el tiempo, que tuvo por maestro á Joiada el sacerdote.

3. Mas con todo eso no quitó los altos: porque el pueblo todavía sacrificaba, y quemaba incienso en los altos.

4. Y dijo Joas á los sacerdotes: Todo el dinero de las santificaciones, que fuere presentado en el templo del Señor por los que pasaron, y el que es ofrecido por precio de alma, y el que espontáneamente y al arbitrio de su corazón traen al templo del Señor:

5. Lo recibirán los sacerdotes según su turno, y repararán las quebras de la casa, si vieren que alguna cosa tiene necesidad de reparo.

6. Pero hasta el año veinte y tres del rey Joas, no hicieron los reparos del templo los sacerdotes.

7. Y llamó el rey Joas al pontífice Joiada, y á los sacerdotes, y les dijo: ¿Porqué no habéis hecho los reparos del templo? no recibáis pues de aquí adelante el dinero en vuestros turnos, sino dadlo para reparar el templo.

8. Y se prohibió á los sacerdotes recibir en adelante dinero del pueblo, y cuidar de los reparos de la casa.

9. Y tomó el pontífice Joiada una arca, á élizo encima de ella una abertura, y pisóla junto al altar á la derecha por donde entraba la gente en la casa del Señor, y los sacerdotes, que esta-

1 Estas palabras dan á entender claramente, que después que faltó Joiada de su lado no hizo lo justo, sino que se apartó de los mandamientos del Señor. II Paralip. xxv, 17, 18, etc. ¿Qué documento tan grande para los príncipes, el ver como por un solo hombre cambió bajo la balanza en una corte y en un reino! La piedad y la firmeza de este anciano venerable sostenían al rey, y no traspasaban sus vuallos los límites de lo justo. Muestra Joiada; y Joas después de haber reinado como príncipe justo y religioso durante los días de aquel santo pontífice, muda de sentimientos y de conducta. Tuvoseros. Quasi. xxv.

2 En donde, como se ha dicho, se sacrificaba al verdadero Dios; pero esto no podía hacerse sino dentro de Jerusalén.

3 Que se ofrecía y consagra al Señor para uso del Santuario.

4 En el lib. II de los Paralip. xxiv, 7, se dice, que Athalia había arruinado la casa de Dios, y trasladado del templo todas las cosas, que habían sido consagradas para su uso, con el fin de adornar el profano de Baal. Y así para reparar esta profanación, y restaurar en el templo el culto debido, y la fábrica de él, mandó que se le hiciera de las ofrendas de los pueblos. Algunos autores creen, que aquí se señalan tres fuentes de estas ofrendas: las mas, que se pagaban cuando cada uno de los israelitas era incorporado en el pueblo de Israel, lo que la Escritura significa aquí por aquellos que pasaban, esto es, que entraban en registro ó número en la edad de veinte años. Exod. xix, 12, 13, 14; las otras, que se pagaban, cuando después de haber hecho un voto, como se dice en el Levit. xvii, 2, etc., se podía rescatar por un cierto precio, según la estimación que hacían los sacerdotes; y las terceras, que eran absolutamente voluntarias, y dependían de la pura liberalidad de los particulares. Otras tantas en una sola las dos primeras ofrendas, diciendo que lo que se pagaba por el precio ó rescate de su alma, era lo mismo que se pagaba cuando se entraba en la edad de veinte años al alistarse entre los hijos de Israel, como expresamente se dice en el lugar citado del Exodo.

5 Que están de turno ó de semana.

6 Del reinado de Joas. Croy Joas, que debía dar este cargo á los sacerdotes, como que debían mostrar mayor zelo en todas las cosas que miraban al culto de Dios. Pero estos sacerdotes dejaron pasar muchos años en cuidar de los reparos del templo; ó porque fueron desatendidos en recoger este dinero, que era para el templo, y no para ellos. II Paralip. xxiv, 6, á porque el pueblo, viendo la demora con que procedían los sacerdotes, la censuraba, y se retiraba. Joas, Antiquit. lib. ix, cap. 8.

7 Que yo daré providencia para que se reciba por otras manos. Otras trasladan á: rovedlo.

8 Los LXX, así convierten en legule; y se concluyeron las sacerdotías.

9 El Hebreo, á arca de uso de los sacerdotes. Después fue trasladada esta arca fuera del altar de los sacerdotes para mayor comodidad, y para que las mujeres pudiesen también echar las ofrendas que gustasen. II Paralip. xxiv, 8.

tes, qui custodiant ostia, omnem pecuniam, quae deferretur ad templum Domini.

40. Cúmque viderint ninium pecuniam, scilicet gazophylacium, ascendebat scribe regis, et pontifex, offerebantque ei numerabant pecuniam, quae inveniebatur in domo Domini.

41. Et dabant eam juxta numerum atque mensuram, in manu eorum qui praeerat caesentiaris domus Domini: qui impendebant eam in fabricis lignorum, et in cementariis his, qui operabantur in domo Domini.

42. Et sartatecia faciebant: et in his, qui cedebant saxa, et ut emerent ligna, et lapides, qui excidebantur, ita ut impleretur instauratio domus Domini, in universis quae indigebant expensu ad munendum domum.

43. Verumptamen non habebat ex eadem pecunia hydm templi Domini, et fuscinae, et thimble, et tubae, et quae vas aureum et argenteum, de pecunia quae inferretur in templum Domini:

44. In enim qui faciebant opus, dabatur ut instauraret templum Domini:

45. Et non fiebat ratio us hominibus, qui accipiebant pecuniam ut distribuere eam arduum, sed in fide tractabant eam.

46. Pecuniam vero pro delicto, et pecuniam pro peccatis, non inferabant in templum Domini, quae sacerdotum erat.

47. Tunc ascendit Hazael rex Syria, et peragabat contra Geth, cepitque eam: et direxit faciem suam ut ascenderet in Jerusalem.

48. Quamobrem tulit Joas rex Juda omnia sanctificata, quae consecraverant Josaphat et Joram et Ochozias, patres ejus reges Juda, et quae ipse obtulerat: et universum argentum, quod inveniri poterat in thesauris templi Domini, et in palatio regis: misitque Hazael regi Syria, et recessit ab Jerusalem.

bande guarda en las puertas, echaban en ella todo el dinero, que se traía al templo del Señor.

40. Y cuando veían que había mucho dinero en el arca, venía un secretario del rey, y el pontífice, y sacaban y notaban el dinero, que se hallaba en la casa del Señor:

41. Y con su cuenta y razon lo ponían en manos de los sobresalientes de los trabajadores en la fábrica de la casa del Señor: los cuales lo gastaban en aquellos carpinteros y albañiles, que trabajaban en la casa del Señor.

42. Y hacían los reparos: y en aquellos, que cortaban las piedras, y para comprar las maderas, y piedras que se labraban, para que así se reparase enteramente la casa del Señor en todo lo que necesitase de algun gasto para reparar la casa.

43. Mas de este dinero no se hacían los cántaros del templo del Señor, ni arreaques, ni incensarios, ni trompetas, ni ninguna otra vasija de oro ó de plata, del dinero, que se llevaba al templo del Señor:

44. Porque se daba á los que hacían las obras, para que se reparase el templo del Señor:

45. Y no se contaba cuenta á aquellos hombres, que recibían el dinero para distribuirlo á los obreros, sino que lo manejaban de buena fe.

46. Mas no metían en el templo del Señor el dinero por el delito, y el dinero por los pecados, porque era de los sacerdotes.

47. Entonces subió Hazael rey de Syria, y sitió á Geth, y la tomó; y enderezó su rostro para subir contra Jerusalem.

48. Por cuya razon tomó Joas rey de Judá todas las ofrendas santas, que habían consagrado Josaphat y Joram y Ochozias, sus padres reyes de Judá, y las que él mismo había ofrecido: y toda la plata que pudo hallarse en los tesoros del templo del Señor, y en el palacio del rey: y lo envió á Hazael rey de Syria, y se retiró de Jerusalem.

1 Ms. 2. Que guardaban la casa.

2 El mismo pontífice había querido que asistiese un secretario, para quitar cualquier sospecha de parte del pueblo.

3 Ms. 7. Que plantan la piedra.

4 Al principio solo se empleaba en los reparos del templo; mas luego que estos fueron concluidos, se invertió el dinero que sobraba en hacer los vasos sagrados, y todo lo que pertenecía al culto del Señor.

5 Véase el Levit. vi, 17. Algunos entienden esto de aquellos, que estando en las provincias ofrecían alguna cosa por el delito ó por el pecado, y enviaban dinero á los sacerdotes para que comprasen la víctima; y el dinero que se traía, comprado la víctima, quedaba para los sacerdotes. Basium t. 6, 10.

6 Después que murió Joiada, y que Joas se abandonó á todo género de iniquidades, y por último vino aun á caer en la idolatría. II Paralip. xxiv, 18.

7 Comenzó Joas á verificar la profecía de Elías. Supra vii, 12.

8 Que desde el tiempo de David había estado en poder de los reyes de Judá.

9 Después que Joas hubo prevaricado.

10 Estas príncipes aunque continuados de idolatría, no habían renunciado del todo al culto del verdadero Dios, y así ó por otras políticas, ó por un temor pasajero de los juicios de Dios, hicieron algunos presentes á su templo, como para rescatar con una mano una pequeña parte de lo que le robaban con la otra. Mas nunca pueden salvar al Señor las ofrendas que no proceden de la verdadera piedad.

11 Pero cayó el año siguiente su ejército, que hizo mil estragos en el pueblo de Israel: II Paralip. xxiv, 23, etc.

12 Más herido y maltestado volvió á Jerusalem, donde murió asediado por dos años sucesivos, por vengar la iniquidad á. T. T. II.

19. Reliquia autem sermonum Joas, et universa que fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dicarum regum Juda?

20. Surrexerunt autem servi ejus, et conjuraverunt inter se, percuterentque Joas in domo Mello in descensu Sella.

21. Josachar namque filius Semath, et Joabab filius Sotter, servi ejus, percuterunt eum, et mortuus est: et sepelierunt eum cum patribus suis in civitate David, regnavitque Amasias filius ejus pro eo.

CAPÍTULO XIII.

Joachaz rey de Israel es muy maltratado por el rey de Syria; pero convirtiéndose al Señor alcanza paz para su reino. Muere, y le sucede Joas su hijo. Consigue esta vez victorias contra los Syros por los ruegos de Eliseo. Muere Eliseo, y resucita á un muerto, que echaron sobre su sepulchro.

1. Anno vigesimo tertio Joas filii Ochozias regis Jula, regnavit Joachaz filius Iehu super Israël in Samaria decem et septem annis.

2. Et fecit malum coram Domino, secundum quo est peccata Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël, et non declinavit ab eis.

3. Insuperque est furor Domini contra Israël, et tradidit eos in manu Hazael regis Syriæ, et in manu Benadab filii Hazael cunctis diebus.

4. Deprecatus est autem Joachaz faciem Domini, et audivit eum Dominus: vidit enim angustiam Israël, quia attriverat eos rex Syriæ.

5. Et dedit Dominus salvatorem Israël, et liberatus est de manu regis Syriæ: habitaveruntque filii Israël in tabernaculis suis sicut heri et nudius tertius.

6. Verumtamen non recesserunt a peccatis domus Jeroboam, qui peccare fecit Israël, sed in ipsis ambulaverunt: sicut enim et locus permansit in Samaria.

7. Et non sunt derelicti Joachaz de populo nisi quinquaginta equites, et decem currus,

1. El año veinte y tres de Joas hijo de Ochozias rey de Juda, reinó Joachaz hijo de Iehu sobre Israel en Samaria diez y siete años.

2. E hizo lo malo delante del Señor, y siguió los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar á Israel, y no se apartó de ellos.

3. Y encendióse el furor del Señor contra Israel, y entrególos en mano de Hazael hijo de Syria, y en mano de Benadab hijo de Hazael por todo aquel tiempo.

4. Mas Joachaz oró á la faz del Señor, y el Señor le oyó: pues vió la angustia de Israel, porque los había destruido el rey de Syria.

5. Y dió el Señor á Israel salvador, y fue librado de la mano del rey de Syria: y habitaron los hijos de Israel en sus tiendas, como ayer y antes de ayer.

6. Mas no por eso se apartaron de los pecados de la casa de Jeroboam, que hizo pecar á Israel, sino que anduvieron en los mismos: porque aun el bosqueño subsistió en Samaria.

7. Mas no por eso se apartaron de los pecados de la casa de Jeroboam, que hizo pecar á Israel, sino que anduvieron en los mismos: porque aun el bosqueño subsistió en Samaria.

que este príncipe hizo dar á Zacharias hijo del sumo pontífice Joiada. Véase el lugar citado de las *Paralipotas*, v. 25.

1 MS. 2. *E ataron Iga.*

2 Mello era un palacio que edificó Salomón alanzando, ó terraplenando el grande vacío ó valla que había entre la antigua Jerusalén y la ciudad de David. *II Reg. v, 9. in. Reg. ix, 34.* Sella era un camino ó valla que había sobre la casa de Mello. Aquí estaba Joas enfermo en la cama, y curándose de sus heridas, cuando le mataron. *II Paralip. xxiv, 25.*

3 Poco no es el sepulchro propio de los reyes. *Idem.* Lo que también se ejecutó con Achab. *I Paralip. xxviii, 27.* Semath era mujer Ammonita, y Sotter era Moabita. *II Paralip. xxiv, 28.*

4 Hazael fue el ministro de la ira del Señor, y se compió por su mano la predicción de Eliseo. *Cap. vii, 12.*

5 Lo que quiere el reinado de Joachaz. — 6 MS. 2. *En que convence.* MS. A. *El angustioso.*

7 Camello, que libróse á Israel. La Escritura no muestra quien fuese este: muchos creen que fue Joas, hijo y sucesor de Joachaz, que consiguió de los Syros repelidas victorias. El texto no obstante parece insinuar, que esta mudanza en el estado del pueblo de Dios sucedió por lo menos en parte aun en vida de Joachaz.

8 En paz y sosiego. — 9 Como antes solían.

10 El infame bosque que había consagrado Achab, *III Reg. xvi, 33*, donde se daba culto á los ídolos. Específicamente á Asarta.

et domum militum pedum: interfecerat enim eos rex Syriæ: et redegebat quasi pulverem in tritura arce.

Reliquia autem sermonum Joachaz, et universa que fecit, et fortitudo ejus, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dicarum regum Israël?

9. Dormivitque Joachaz cum patribus suis, et sepelierunt eum in Samaria: regnavitque Joas filius ejus pro eo.

10. Anno trigesimo septimo Joas regis Juda, regnavit Joas filius Joachaz super Israël in Samaria sedecim annis.

11. Et fecit quod malum est in conspectu Domini: non declinavit ab omnibus peccatis Jeroboam filii Nabat, qui peccare fecit Israël, sed in ipsis ambulavit.

12. Reliquia autem sermonum Joas, et universa que fecit, et fortitudo ejus, quomodo pugnavit contra Amasiam regem Juda, nonne hæc scripta sunt in Libro sermonum dicarum regum Israël?

13. Dormivit Joas cum patribus suis: Jeroboam autem sedii super solium ejus. Porro Joas sepultus est in Samaria cum regibus Israël.

14. Eliseus autem agrotabat infirmitate, quia et mortuus est: descenditque ad eum Joas rex Israël, et debat coram eo, dicebatque: Pater mi, pater mi, curras Israël et auriga ejus.

15. Et ait illi Eliseus: Affert arcum et sagittas. Cumque attulisset ad eum arcum, et sagittas,

16. Dixit ad regem Israël: Pone manum tuam super arcum. Et cum posuisset manum suam, superposuit Eliseus manus suas manus regis,

17. Et ait: Aperit fenestram orientalem. Cumque aperuisset, dixit Eliseus: Jace sagittam. Et jecit. Et ait Eliseus: Sagitta salutis Domini, et sagitta salutis contra Syriam: percutiesque Syriam in Aphoc, donec consummas eam.

18. Et ait: Tolle sagittas. Qui cum tulisset,

mi de á pró: porquén el rey de Syria los había pasado á cuchillo, y los había reducido como polvo en la trilla de una era.

8. Y el resto de las acciones de Joachaz, y todo lo que hizo, y su valor, jacaço no está escrito todo esto en el Libro de los annales de los reyes de Israel?

9. Y dormió Joachaz con sus padres, y lo enterraron en Samaria: y reinó Joas su hijo en su lugar.

10. El año treinta y siete de Joas rey de Juda, reinó Joas hijo de Joachaz sobre Israel en Samaria diez y seis años.

11. E hizo lo malo en la presencia del Señor: no se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nabat, que hizo pecar á Israel, sino que anduvo en los mismos.

12. Y el resto de las acciones de Joas, y todo lo que hizo, y su valor, y de la manera que peleó contra Amasias rey de Juda, jacaço no está escrito todo esto en el Libro de los annales de los reyes de Israel?

13. Y durmió Joas con sus padres: y Jeroboam se sentó sobre su solio. Mas Joas fue enterrado en Samaria con los reyes de Israel.

14. Y Eliseo estaba enfermo de la enfermedad de que murió: y pasó á verle Joas rey de Israel, y Borahá delante de él, y decía: Padre mío, padre mío, carro de Israel y su conductor.

15. Y dijole Eliseo: Trae el arco y las flechas. Y habiéndole traído el arco y las flechas,

16. Dijo al rey de Israel: Pon la mano sobre el arco. Y habiéndole el puesto su mano, puso Eliseo sus manos sobre las manos del rey,

17. Y dijo: Abre la ventana de hacia Oriente. Y habiéndola abierto, dijo Eliseo: Tira una flecha. Y la tiró. Y dijo Eliseo: Saeta de salud del Señor. y saeta de salud contra la Syria: y herirás á la Syria en Aphoc hasta consumirla.

18. Y dijo: Toma las flechas. Y habiéndolas el

1 MS. 8. *Multum.* Véase *Amos i, 3.* — 2 Fue asociado al reino por Joachaz su padre, que murió dos años después.

3 Comprendiéndose en estos los dos años, que gobernó con su padre.

4 La muerte de Joas rey de Israel se refiere aquí por anticipación, pues se habla de él en el resto de este capítulo, y aun en el siguiente.

5 Le sucedió en el reino.

6 Véase la explicación de estas palabras en el capít. 11, 42. Aquí se ve el modo con que Joas fue el salvador de Israel.

7 MS. 8. *Adá el arco.* — 8 MS. 3. *Encuestiga.*

9 Eliseo manda al rey de Israel tirar una flecha, que era una señal de declaración de guerra. Pone sus manos sobre las del rey, queriendo darle á entender con esto, que aunque él debía sostener todo el peso de la guerra, pero que la mano de Dios, signada por la del profeta, conducía la suya con un vigor sobrenatural, y daría una feliz suceso á esta empresa. Últimamente Joas por orden de Eliseo tira la flecha hacia la parte del Oriente, porque en la parte oriental del reino de Israel á la otra orilla del Jordán, de la que se habían apoderado los Syros, y de donde Joas les debía echar con la protección del Señor.

10 Supra vii, 12.

perussisset tribus vicibus, et cecidisset,

19. Iratus est vir Dei contra eum, et ait: Superavissis quinquies, aut sexies, sive septies, percussissis Syriam usque consumptionem: nunc autem tribus vicibus percussis eam.

20. Mortuus est ergo Eliseus, et sepelierunt eum. Lafrunculi autem de Moab venerunt in terram in ipso anno.

21. Quidam autem sepelientes hominem, viderunt lafrunculos, et projecerunt cadaver in sepulchro Elisei. Quod cum tetigisset ossa Elisei, revixit homo, et stetit super pedes suos.

22. Igitur Hazael rex Syriæ afflixit Israël cumulis debitis Joachaz:

23. Et miseris est Dominus eorum, et reversas est ad eos propter pactum suum, quod habebat cum Abraham, et Isaac, et Jacob: et noluit disperdere eos, neque projicere pontus usque in presentem tempus.

24. Mortuus est autem Hazael rex Syriæ, et retransiit Benadad filius ejus pro eo.

25. Porro Joas filius Joachaz tulit urbes de manu Benadad filii Hazael, quas tulerat de manu Joachaz patris sui jure prelii: tribus vicibus percussit eum Joas, et reddidit civitates Israël.

tomado, dijole de nuevo: Miere la tierra con un dardo. Y habiéndola herido tres veces¹, y cesado².

19. Enojóse el varón de Dios contra él, y dijo: Si la hubieras herido cinco, ó seis, ó siete veces, hubieras herido á la Siria hasta el exterminio: mas ahora tres veces la herida.

20. Y murió Eliseo, y lo sepultaron. Y aquel mismo año vinieron los ladroncillos de Moab contra la tierra.

21. Y unos que estaban enterrando á un hombre, vieron á los ladroncillos, y echaron el cadáver en el sepulcro de Eliseo. Y luego que aquel tocó los huesos de Eliseo, resucitó el hombre, y levantóse sobre sus pies³.

22. Hazael pues rey de Syria afigió á Israel todo el tiempo de Joachaz:

23. Y el Señor tuvo misericordia de ellos, y se volvió á ellos⁴ á causa del pacto que tenía con Abraham, é Isaac, y Jacob: y no quiso destruirlos, ni desecharlos del todo hasta el tiempo presente.

24. Y murió Hazael rey de Syria, y reinó Benadad su hijo en su lugar.

25. Mas Joas hijo de Joachaz recobró de Benadad hijo de Hazael, las ciudades que este había tomado por derecho de guerra á Joachaz su padre: Joas lo derrotó tres veces, y restituyó á Israel aquellas ciudades.

CAPÍTULO XIV.

Amasias castigó á los que habían quitado la vida á Joas su padre, y venció á los Idumeos; pero después fué vencido por Jotham rey de Israel. Murió Joas, y le sucedió Jeroboam su hijo, que libró á Israel de la aflicción en que estaba. Murió este, y entró á reinar en su lugar su hijo Zacharias. Se forma una conflagración contra Amasias rey de Judá, le acorralan los suyos, y le sucede su hijo Azarias.

1. En anno secundo Joas filii Joachaz regis

1. En el año segundo¹ de Joas hijo de Joachaz

1. Las Golias tiradas contra la tierra, eran otras tantas victorias, que con la protección de Dios debían alejarse de los Syrios; y así debía haber continuado hiriendo la tierra hasta que el profeta le hubiera mandado que cesase. Evidente que el profeta hubiera podido explicarse de una manera tan clara y tan precisa, que no dejase nada que dudar á Joas; pero Dios, y los profetas que hablan por su espíritu, usen con los hombres de un lenguaje, cuya inteligencia depende de la disposición del corazón con que le oyen. Lo que es claro para aquel que tiene puro el corazón, es obscuro para otro cuyo corazón está sujeto á una pasión. Si Joas hubiera estado herido seriamente en el temor de Dios, y en la confianza de su protección, le hubiera sido descubierta el misterio que se ocultaba en el mandamiento de Eliseo. Pero quedando por un justo juicio de Dios cubierto entre nubes, dió Joas, y en caso de obedecer y su poca fe deteniéndole la mano, detuvo también el curso de las misericordias del Señor sobre Israel; y esta desobediencia de Joas llevó á Eliseo de indignación.

2. MS. B. *Et cecidisset*. — 3. Aquí, como en otros muchos lugares, se denotan bajo este nombre los soldados.

4. O apartando prontamente la piedra que estaba á la puerta del sepulcro, ó encontrándole casualmente abierto. Esta resurrección tan milagrosa sirvió para acreditar mas y mas las vaticinios precedentes de Eliseo, su sanidad, su valentía, y la sinceridad de su doctrina: en las ciédes; y últimamente fué como un símbolo ó profecía de la resurrección de Jesucristo, con la diferencia, que Eliseo por virtud del Señor resucitó á otro, en á sí mismo; mas Jesucristo por su propia virtud se resucitó á sí mismo, y resucitará á todos los hombres para juzgarlos. Véase S. Francisco contra *Figuras*. Epistol. xii. y Eusebio. Elogio que hace de Eliseo el Espíritu Santo se halla en el cap. xvi. del *Eclesiástico*.

5. MS. B. *Et accedisset*. — 6. Después que Joas, muerto su padre Joachaz, comenzó á reinar solo.

a. Ezech. xxi. 14.

Israel, regnavit Amasias filius Joas regis Juda.

2. Viginti quinque annorum erat cum regnare incepisset: viginti autem et novem annis regnavit in Jerusalem, nomen matris ejus Joadan de Jerusalem.

3. Et fecit rectum coram Domino, verumtamen non ut David pater ejus. Juxta omnia, quæ fecit Jotham pater suus, fecit:

4. Nisi hoc tantum quod excelsa non abstulit: adhuc enim populus immolebat, et adolebat incensum in excelsis.

5. Cumque obtinisset regnum, percussit servos suos, qui interfecerant regem patrem suum:

6. Filios autem eorum qui occiderant, non occidit, juxta quod scriptum est in libro legis Moysi, sicut præcepit Dominus, dicens: Non morietur pater pro filiis, neque filii morientur pro patribus: sed unusquisque in peccato suo morietur.

7. Ipse percussit Edom in valle Salinarum decem milia, et apprehendit petram in præfio, vocavitque nomen ejus Jecthel, usque in presentem diem.

8. Tunc misit Amasias nuntios ad Joas filium Joachaz, filii Jehu regis Israël, dicens: Veni, et videamus nos.

9. Remisitque Joas rex Israël ad Amasiam regem Juda, dicens: Carthus Libani misit ad cedrum, quæ est in Libano, dicens: Da libam tuam filio meo uxorem. Transieruntque bestie saltus, quæ sunt in Libano, et concubaverunt cedrum.

reg de Israel, reinó Amasias hijo de Joas rey de Judá.

2. Veinte y cinco años tenía cuando comenzó á reinar: y veinte y nueve años reinó en Jerusalem, el nombre de su madre era Joadán de Jerusalem.

3. E hizo lo recto delante del Señor, mas no como David su padre. Hizo en todo, como había hecho Joas su padre:

4. A excepción solo¹ que no quitó los altos: porque el pueblo todavía sacrificaba, y quemaba incienso en los altos.

5. Y luego que entró en la posesión del reino, hizo quitar la vida á sus siervos, que habían muerto al rey su padre:

6. Mas no hizo matar á los hijos de los que le habían muerto, conforme á lo que está escrito en el libro de la ley de Moysés, según el precepto del Señor, que dice: No morirán² los padres por los hijos, ni los hijos morirán por los padres: mas cada uno morirá por su pecado.

7. Este mismo derrotó diez mil Idumeos³ en el valle de las Salinas⁴, y tomó en batalla la roca⁵, y llamóla Jecthel⁶ como se llama el día de hoy.

8. Entonces Amasias envió mensajeros á Joas hijo de Joachaz, hijo de Jehú rey de Israel, diciendo: Ven, y veámonos⁷.

9. Y Joas rey de Israel envió á Amasias rey de Judá esta respuesta: El cardo del Libano envió á decir al cedro, que está en el Libano: Da tu hija por mujer á mi hijo. Y pasaron las bestias del bosque, que están en el Libano, y pisaron el cardo⁸.

1. Aquí parece que se da á entender que Joas su padre los quitó; mas la contraria consta en el capítulo xii. 3. El sentido pues de este lugar es, que se portó como su padre, imitándole en todo; y que en el principio de su reinado no hizo cosa que mereciera reprehension, solo que no quitó los lugares altos, como tampoco los había quitado su padre. La voz *pl* del Hebreo determina una este sentido.

2. Por los pecados de los hijos. Esto se ha de entender por lo que mira al juicio de los hombres, no al Divino: porque el Señor visita muchas veces los pecados de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generation. Véase la explicacion de esto en el cap. xx. 5 del *Exodo*, y en el xxv. 16 del *Deuter*.

3. Que fueron precipitados desde la alto de una roca. *II Paralip.* xxv. 11, etc.

4. Llámase así por los pozos de sal que allí se encuentran. En el *Génes.* xiv. 8, se llama *Faltis silvestris*; está junto al mar Muerto en los confines de la tribu de Judá, y del reino de los Idumeos.

5. Una roca, sobre la cual estaba situada una fortaleza, que algunos quieren que fuese Petra, capital de la Arabia Petraea.

6. Que una interpretan *coleccion fuerte*, porque lo era por natural y por arte. Otras *obediencia de Dios*, para dar á entender que su conquista fué fruto de la obediencia al Señor. Y no falta quien dice, que este era el nombre del caudillo que la tomó, y que le dió el suyo, quitándole el antiguo que tenía. Véase los *Escritos* del P. Mariana.

7. El Hebreo: *Y venimonia les carus*. Son palabras de desafío: Y salgamos á campaña, cada uno á la frente de sus tropas.

8. MS. A. *Et concordavit*. Solian los Hebreos usar frecuentemente de *apología* y parábolas para explicar con mayor energía y viveza sus sentimientos. Joas para abatir el orgullo de Amasias compara á este con el cardo, y á sí mismo con el cedro del Libano; y le hace ver, que así como el cardo, á quien su engrandecimiento y altura le hizo pretender para su hijo una hija del cedro, vino á ser pisado y hollado por las fieras del campo: del mismo modo él, que lleno de orgullo por la victoria que había conseguido de los Idumeos, le retaba y desafiaba á salir á campaña, era deshecho y arruinado con todo su pueblo. *II Paralip.* xxv. 12.

a. *II Paralip.* xxv. 1. — 6. *Deuter.* xxv. 16. *Ezech.* xxvi. 20.